

Porównanie tłumaczeń Psalmów 50:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zgromadźcie Mi moich wiernych,* Zawierających** ze Mną Przymierze nad ofiarą!***1)2)3)

1) Lub: pobożnych, bogobojnych, חסיד (chasid).

2) Zawierających Przymierze, כרתִי בריתי (korte weriti): może się odnosić do osób, które właśnie zamierzają odnowić Przymierze z Bogiem, lub do osób, które są z Nim w relacji Przymierza. Od interpretacji tego wyrażenia zależy wymowa Psalmu. W pierwszym przypadku jest on pieśnią łączącą się z uroczystością odnowienia Przymierza; w drugim przypadku jest skargą na niewierność ludu.

3) <x>20 20:2</x>; <x>50 5:6</x>; <x>50 6:4</x>